



Број: 05-14-1-3280-2/13
Сарајево, 11. новембар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13. 11. 2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2		1178/13	

B

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Трећи амандман на Кредитни споразум од 31. маја 2010. године (Пројекат „Болница Бијељина“) склопљен између Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора, као Зајмопримац и Raiffeisen Bank International AG, као Зајмодавац. Амандман је потписан 27. јуна 2013. године у Бечу и 21. августа 2013. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,





doc. Lijana Mišović

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-37077/2013
Sarajevo, 29.10.2013. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 08-11-2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijski oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	14-1	3280	20

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Trećeg amandmana na Kreditni sporazum od 31. maja 2010. godine, (Projekat „Bolnica Bijeljina“) sklopljen između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora kao Zajmoprimalac, i Raiffeisen Bank International AG, kao Zajmodavalac

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Trećeg amandmana na Kreditni sporazum od 31. maja 2010. godine, (Projekat „Bolnica Bijeljina“) sklopljen između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora kao Zajmoprimalac, i Raiffeisen Bank International AG, kao Zajmodavalac, potpisan 27. juna 2013. godine u Beču i 21. avgusta 2013. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 38. redovnoj sjednici, održanoj 7. avgusta 2013. godine, donijelo odluku o prihvatanju pomenutog Trećeg amandmana na Kreditni sporazum i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-2481-29/13 od 07. avgusta 2013. godine, je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, je na _____ sjednici, održanoj _____ godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI TREĆEG AMANDMANA NA KREDITNI SPORAZUM OD 31. MAJA 2010. GODINE, (PROJEKAT „BOLNICA BIJELJINA“) SKLOPLJEN IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA KAO ZAJMOPRIMALAC I RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG KAO ZAJMODAVALAC

Član 1.

Ratifikuje se Treći amandman na Kreditni sporazum od 31. maja 2010. godine, (Projekat „Bolnica Bijeljina“) sklopljen između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora kao Zajmoprimalac i Raiffeisen Bank International AG kao Zajmodavalac, potpisan 27. juna 2013. godine u Beču i 21. avgusta 2013. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Trećeg amandmana na Kreditni sporazum u prijevodu glasi:

TREĆI AMANDMAN

na
Kreditni sporazum od 31. maja 2010. godine,

(Projekat "Bolnica Bijeljina")

sklopljen između
Bosne i Hercegovine, koju zastupa
Ministarstvo finansija i trezora
kao Zajmoprimalac

i
Raiffeisen Bank International AG
kao Zajmodavalac

Ugovorne strane su saglasne da se Član 5.1. Kreditnog sporazuma od 31. maja 2010. godine izmijeni i dopuni na slijedeći način:

5.1. ISPLATE prema ovom Kreditnom sporazumu mogu se povlačiti od DATUMA STUPANJA NA SNAGU do kraja PERIODA ZA POVLAČENJE SREDSTAVA koji prestaje 30. septembra 2013. godine.

Ovaj Treći amandman na sporazum čini sastavni dio Kreditnog sporazuma, i svi drugi termini i uslovi ostaju nepromijenjeni.

Ovaj Treći amandman na sporazum sačinjen je u dva jednaka primjerka, od kojih se jedan deponira kod ZAJMODAVAOCA, a drugi kod ZAJMOPRIMAOCA.

ZA I U IME
ZAJMOPRIMAOCA

ZA I U IME ZAJMODAVAOCA

BOSNA I HERCEGOVINA
koju zastupa
MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA
N. ŠPIRIĆ, s.r.

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG

(nečitak potpis, s.r)

SARAJEVO, 21.08.2013.

BEČ, 27. jun 2013.

(paraf)

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____

PREDSJEDAVAJUĆI
Željko Komšić